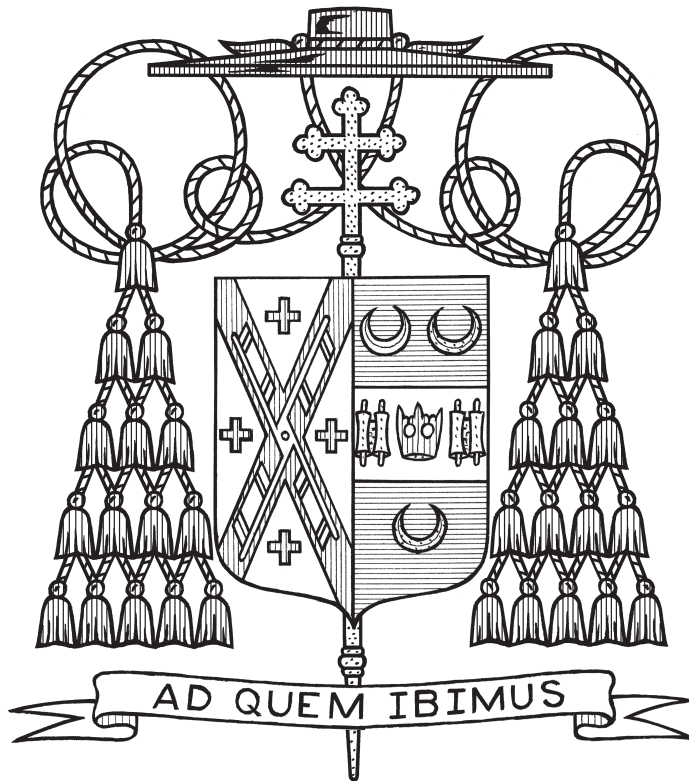


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA  
XXV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

19 DE SEPTIEMBRE DE 2021

# ORDEN DE LA MISA

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

“A Casa del Padre”

J. Pedro Martins y José A. Olivar



1. A ca - sa del Pa - dre can - tan - do lle - ga - mos, la  
 2. La ce - na de Cris - to nos da nue - va vi - da, da  
 3. Je - sús, nues - tra pas - cua, por to - dos mu - rió y  
 4. Triun - fó de la muer - te, la vi - da nos díó, las



1. me - sa\_es - tá pues - ta, su nom - bre\_a - la - ba - mos. A  
 2. fuer - za y\_a - mor, da luz y\_a - le - grí - a. La  
 3. co - mo\_a - lí - men - to su cuer - po\_en - tre - gó. Je -  
 4. puer - tas del cie - lo a - bier - tas de - jó. Triun -



1. ca - sa del Pa - dre can - tan - do lle - ga - mos, la  
 2. ce - na de Cris - to nos da nue - va vi - da, de  
 3. sús, nues - tra pas - cua, por to - dos mu - rió y  
 4. fó de la muer - te, la vi - da nos díó, las



1. me - sa\_es - tá pues - ta, su nom - bre\_a - la - ba - mos.  
 2. fuer - za y\_a - mor, da luz y\_a - le - grí - a.  
 3. co - mo\_a - lí - men - to su cuer - po\_en - tre - gó.  
 4. puer - tas del cie - lo a - bier - tas de -



4. jó. La me - sa\_es - tá pues - ta, su nom - bre\_a - la - ba - mos.

# SEÑOR, TEN PIEDAD

Tomás Aragüés

Cantor/Todos:

Se - ñor, ten pie - dad.      Cris - to, ten pie - dad.      Se - ñor, ten pie - dad.

The musical notation is in 2/4 time, G major, and consists of three phrases of music with lyrics underneath. Each phrase ends with a double bar line and repeat dots.

# GLORIA

Alfredo Morales

Glo - ria\_a Dios en el cie - lo    y\_en la tie - rra paz    a los  
hom - bres que\_a - ma\_el Se - ñor,    a los hom - bres que\_a - ma\_el Se - ñor.

The musical notation is in 6/8 time, D major, and consists of two lines of music with lyrics underneath. The lyrics are split across the two lines.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### PRIMERA LECTURA

Sabiduría 2, 12. 17-20

Los malvados dijeron entre sí:

“Tendamos una trampa al justo,  
porque nos molesta y se opone a lo que hacemos;  
nos echa en cara nuestras violaciones a la ley,  
nos reprende las faltas  
contra los principios en que fuimos educados.

Veamos si es cierto lo que dice,

vamos a ver qué le pasa en su muerte.

Si el justo es hijo de Dios,

él lo ayudará y lo librá de las manos de sus enemigos.

Sometámoslo a la humillación y a la tortura,

para conocer su temple y su valor.

Condenémoslo a una muerte ignominiosa,

porque dice que hay quien mire por él”.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# SALMO RESPONSORIAL

Salmo 53, 3-4. 5. 6 y 8

Juan Aragonés



El Se - ñor sos - tie - ne mi vi - da.

Música © 1986, 1999, Juan Aragonés. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP.

Oh Dios, sálvame por tu nombre,  
sal por mí con tu poder.

Oh Dios, escucha mi súplica,  
atiende mis palabras.  $\text{R}$

Porque unos insolentes se alzan contra mí,  
y hombres violentos me persiguen a muerte  
sin tener presente a Dios.  $\text{R}$

Pero Dios es mi auxilio,  
el Señor sostiene mi vida.  
Te ofreceré sacrificio voluntario  
dando gracias a tu nombre que es bueno.  $\text{R}$

## SEGUNDA LECTURA

Santiago 3, 16-4, 3

Hermanos míos:

Donde hay envidias y rivalidades,  
ahí hay desorden y toda clase de obras malas.

Pero los que tienen la sabiduría que viene de Dios son puros, ante todo.

Además, son amantes de la paz, comprensivos, dóciles,  
están llenos de misericordia y buenos frutos,  
son imparciales y sinceros.

Los pacíficos siembran la paz y cosechan frutos de justicia.

¿De dónde vienen las luchas y los conflictos entre ustedes?

¿No es, acaso, de las malas pasiones,  
que siempre están en guerra dentro de ustedes?

Ustedes codician lo que no pueden tener y acaban asesinando.

Ambicionan algo que no pueden alcanzar,  
y entonces combaten y hacen la guerra.

Y si no lo alcanzan, es porque no se lo piden a Dios.

O si se lo piden y no lo reciben, es porque piden mal,  
para derrocharlo en placeres.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Melchior Vulpus



Dios nos llamó por medio del Evangelio,  
destinándonos a compartir la gloria de Cristo Jesús nuestro Señor.

## EVANGELIO

Marcos 9, 30-37

En aquel tiempo, Jesús y sus discípulos atravesaban Galilea,  
pero él no quería que nadie lo supiera,  
porque iba enseñando a sus discípulos.

Les decía:

“El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres;  
le darán muerte, y tres días después de muerto, resucitará”.

Pero ellos no entendían aquellas palabras y tenían miedo de pedir explicaciones.

Llegaron a Cafarnaúm, y una vez en casa, les preguntó:

“¿De qué discutían por el camino?”

Pero ellos se quedaron callados,

porque en el camino habían discutido sobre quién de ellos era el más importante.

Entonces Jesús se sentó, llamó a los Doce y les dijo:

“Si alguno quiere ser el primero, que sea el último de todos y el servidor de todos”.

Después, tomando a un niño, lo puso en medio de ellos, lo abrazó y les dijo:

“El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mí me recibe.

Y el que me reciba a mí, no me recibe a mí, sino a aquel que me ha enviado”.

Palabra de Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

## LITURGIA EUCARÍSTICA

### PREPARACIÓN DE LOS DONES

# HIMNO

“Altísimo Señor”

Tradicional



Estrillo: Al - tí - si - mo Se - ñor, que su - pis - teis jun -

1. Va - ya - mos al al - tar do mue - re, el buen Je -
2. Je - sús es nues - tra luz, Je - sús es nues - tro
3. Re - ci - be, fiel mor - tal, la san - ta Co - mu -
4. Quien co - me de es - te pan de es - pi - ri - tual vir -



E: tar a un tiem - po en el al - tar ser Cor - de - ro y Pas -

1. sús que - rien - do re - no - var los fru - tos de la
2. Rey, los ra - yos de la Cruz a - lum - bran a su
3. nión, di - vi - no ma - nan - tial de gra - cia y re - den -
4. tud, y be - be con pie - dad del cá - liz de sa -



E: tor; qui - sie - ra con fer - vor a - mar y re - ci -

1. Cruz. Su san - gre es ri - co don del cá - liz de sa -
2. grey. Su car - ne fuer - za da pa - ra guar - dar la
3. ción. Ve - nid a re - ci - bir el pan de ben - di -
4. tud, la pren - da tie - ne en sí de e - ter - na bea - ti -



E: bir a quien por mí qui - so mo - rir.

1. tud, su Cuer - po pan de ben - di - ción
2. ley de paz, a - mor y ca - ri - dad.
3. ción que es pren - da de e - ter - nal vi - vir.
4. tud, pues Cris - to Dios ha - bi - ta a - llí

# SANTO

Miguel Manzano



San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del U - ni - ver - so.



Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -

san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en  
 nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el cie - lo.

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA/  
 GRAN AMÉN

Francisco Palazón

A - nún - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos  
 A - mén. A - mén. A - mén.  
 tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sus!  
 A - mén. A - mén. A - mén.

CORDERO DE DIOS

Miguel Manzano

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
 mun - do, ten pie - dad de no - so - tros. da - nos la paz.

COMUNIÓN

# ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

**Mi Jesús,  
yo creo que tu estás presente en el más Sagrado de los Sacramentos.  
Yo te amo sobre toda las cosas  
y deseo recibirte en mi alma.  
Como no puedo recibirte en este momento en la comunión,  
ven a mi corazón espiritualmente.  
Yo te recibo como si estuvieras aquí  
y me uno enteramente contigo.  
Nunca permitas que me separe de tí. Amén.**

## HIMNO

“Yo Soy el Pan de Vida”

Suzanne Toolan, RSM



1. Yo soy el pan de vi - da. A mí ven - gan:  
2. El pan que yo da - ré es mi car - ne, la  
3. Si us - te - des no co - men la car - ne del  
4. Yo soy la Re - su - rrec - ción, Yo  
5. Sí, Se - ñor, cre - e - mos que tú e - res



1. no ten - drán ham - bre. En mí cre - an: no ten - drán sed.  
2. vi - da del mun - do. Los que co - men de es - te pan  
3. Hi - jo del Hom - bre, y no be - ben de su san - gre, no  
4. soy la Vi - da. Si en mí us - te - des cre - en,  
5. el Me - sí - as, el Hi - jo de Dios, que



1. Na - die vie - ne a mí si mi Pa - dre no lo a - tra - e.  
2. vi - vi - rán por siem - pre vi - vi - rán por siem - pre.  
3. be - ben de su san - gre, no po - drán te - ner mi vi - da.  
4. aun que ha - yan muer - to, vi - vi - rán por siem - pre.  
5. has ve - ni - do al mun - do pa - ra re - dí - mir - nos.



Yo los re - su - ci - ta - ré, Yo los re - su - ci - ta -



ré Yo los re - su - ci - ta - ré en el dí - a fi - nal.



# MEDITACIÓN

“Ave Maria”  
Franz Schubert

Dios te salve, María, llena eres de gracia; el Señor es contigo.  
Bendita Tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.  
Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

## RITO DE CONCLUSIÓN

### CANTO DE SALIDA

“Sublime Gracia”  
NEW BRITAIN



1. Su - bli - me gra - cia del Se - ñor, que\_a\_un  
2. Su gra - cia me\_en - se - ñó\_a ven - cer, mis  
3. Pe - li - gros, lu - cha ya - flic - ción los  
4. Y cuan - do\_en Sión por si - glos mil bri -



pe - ca - dor sal - vó; per - di - do\_an - da - ba,  
du - das di - si - pó. ¡Qué go - zo sien - to  
he - te - ni - do\_a - qui; si gra - cia siem - pre  
llan - do\_es - té cual sol, yo can - ta - ré por



él me\_ha - lló, su luz me res - ca - tó.  
en mi - ser! Mi vi - da él cam - bió.  
me li - bró, con - sue - lo re - ci - bí.  
siem - pre\_a - llí a Cris - to\_el Sal - va - dor.

### POSTLUDIO

“Final” from *Symphony No. 6 in G minor, Op 42, No. 2*  
Charles-Marie Widor

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCHARISTÍA

## PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

## PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*